

УВОД У ТРАДУКТОЛОГИЈУ 1

ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Тип предмета	теоријско-методолошки			
Одговорни наставник	др Војкан Стојичић, доцент			
Наставу изводи	мср Дина Дмитривић, лектор			
Трајање курса	1 семестар			
Статус предмета	За групу 28			
	изборни			
	За остале студијске групе			
	изборни			
Семестар у ком се настава изводи	зимски			
Недељни фонд часова:	Предавања	2	Вежбе	0
Број ЕСПБ	3 (три)			
Предуслов за слушање курса	уписан Филолошки факултет БУ			
Предуслов за полагање испита	редовно похађање наставе, припремљеност за час			

САДРЖАЈ КУРСА

Садржај предмета (практична настава)	Развијање вештине превођења. Током наставе користе се текстови погодни за самосталне вежбе трансформација на основу оног што студенти познају и користе у српском језику. У том смислу се организују преводачке радионице са модерирањем рада у паровима према нивоима знања и умењима студената.
Циљ предмета	Студент ће знати да преведе једноставан текст на познату тему са српског на грчки језик и са грчког на српски језик, у складу са очекиваним постигнућима, према стандардима <i>Заједничког европског оквира за језике</i> . Знања стечена на овом предмету користиће студенту да се лакше прилагоди потребама и захтевима програма из предмета <i>Увод у традуктологију 2</i> .
Исход предмета	Студент ће умети да преводи писмено веома једноставне и кратке језичке целине стандардног грчког језика, у пару или групно, према нивоима знања и умењима студената у преводачкој радионици са циљем да се

	оспособи за писмено изражавање на А1 нивоу <i>Заједничког европског оквира за језике (А2/CEFR)</i> .		
Обавезе студената	Студенти су у обавези да учествују у свим активностима у оквиру наставе као што су дискусије, радионице, рад у групама (модериран разговор у пару), рад у малим групама и групна дискусија, извршавање предвиђених индивидуалних и групних задатака итд. Ово подразумева и редовну израду домаћих задатака, припрему за час и учествовање у разговору са предавачем. Студент мора бити спреман за час и мора имати са собом обавезну литературу.		
ЛИТЕРАТУРА			
Обавезна литература	***(2009). <i>Увод у традуктологију 1 и 2</i> . Збирка текстова за превођење. Београд, s.e.		
Препоручена литература	Балаћ, А. & Стојановић, М. (2009). <i>Грчко – српски речник</i> . Београд: Завод за уџбенике.		
	Марковић, А. (2001). <i>Српско – грчки речник</i> . Αθήνα: Εκδόσεις Σιδέρη.		
ОЦЕНА ЗНАЊА (НАЈВЕЋИ БРОЈ ПОЕНА ЈЕ 100)			
Предиспитне обавезе		Завршни испит	
Колоквијум	30	Писмени испит	
		Превод са српског на грчки језик	70
Кратак опис предиспитних обавеза	Студент полаже колоквијум предвиђен наставним планом и програмом, искључиво у термину предвиђеном за спровођење провере знања. Колоквијум представља превод текста са грчког на српски језик и ради се до 90 минута.		
Кратак опис завршног испита	Студент приступа полагању завршног испита након одслушаних часова, у испитним роковима дефинисаним Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду. Завршни испит се ради у писаној форми. Чини га превод текста са српског на грчки језик и ради се до 90 минута. Студент на писменом испиту мора остварити најмањи предвиђени број поена како би положио испит.		